

Un message de Radio Pékin

Ce qui suit serait un texte diffusé sur Radio Pékin (dans le cadre de ses émissions internationales) le 4 juin 1989, à 13 heures. Il a été enregistré, à l'étranger, et retranscrit par deux particuliers, puis transmis par eux par la voie d'une messagerie informatique internationale. Il s'agit du message lu à l'antenne, en anglais, par Li Dan – un des annonceurs de Radio Pékin, dont on sait qu'il a été appréhendé juste après sa prestation –, et dont on pense qu'il serait l'œuvre de Wu Xiaoyong, le fils du ministre des affaires étrangères, Wu Xueqian, et vice-directeur du département de langue anglaise de Radio Chine internationale. Wu Xiaoyong aurait aussi été arrêté mais son arrestation n'a pas été confirmée.

A. Pino

Ici Radio Pékin. S'il vous plaît, souvenez-vous du 3 juin 1989. Les plus tragiques des événements se sont produits dans la capitale chinoise, Pékin. Des milliers de gens, pour la plupart des étudiants et des civils, ont été tués par des soldats armés jusqu'aux dents au moment où ceux-ci tentaient d'entrer dans la ville. Parmi les tués figurent des collègues à nous de Radio Pékin. Les soldats étaient montés dans des véhicules blindés et utilisaient des mitrailleuses contre des milliers de résidents locaux et d'étudiants qui tentaient de bloquer leur route. Quand les convois armés ont effectué leur percée, les soldats ont continué de tirer des balles à l'aveuglette sur la foule qui se trouvait dans les rues. Des témoins oculaires disent que des véhicules blindés sont même passés sur des fantassins en proie à l'hésitation face aux résistants civils. Nous, le département de langue anglaise de Radio Pékin, pleurons sincèrement ceux qui ont trouvé la mort dans cet incident tragique et nous vous pressons de vous joindre à notre protestation contre cette grossière violation

des droits de l'homme et la plus barbare des répressions infligées au peuple. Eu égard à la situation anormale dans laquelle se trouve Pékin, je n'ai pas d'autres informations à vous livrer et j'en appelle à votre compréhension. Et merci de vous joindre à nous en ce moment des plus tragiques.

Traduit de l'anglais par Angel Pino